

Iona

Cartea lui Iona

Interliniar Grec - Român

Biblia ROG

Ediție digitală pentru tipar -- vizitați bibliaapostolica.ro

13/08/2026 21:12:31

CAPITOLUL 1

1:1 ^{2532 1096} και ἐγένετο λόγος ³⁰⁵⁶ κυρίου ²⁹⁶² προς ^{4314 2494} Ἰωνάν ^{3588 3588 *} τον του ³⁰⁰⁴ Αμαθί ⁴⁵⁰ λέγων ²⁵³² 1:2 ἀνάστηθι και
¹ Și a venit cuvântul Domnului către Iona ²⁵³² fiul lui Amitai, spunând, ²⁵³² Scoală-te, și
⁴¹⁹⁸ πορεύθητι εις ^{1519 3535} Νινευϊ ^{3588 4172} την πόλιν ^{3588 3173} την μεγάλην ^{2532 2784} και κήρυξον εν ^{1722 1473} αυτή ^{3754 305} ότι ανέβη ^{3588 2906} η κραυγή ³⁵⁸⁸ της
^{du-te} în ^{1519 3535} Ninive ^{3588 4172} cetatea cea mare, ^{2532 2784} și predică în ^{1722 1473} ea! ^{3754 305} Căci s-a urcat ^{3588 2906} strigătul
²⁵⁴⁹ κακίας ¹⁴⁷³ αυτής ^{4314 1473} προς ^{2532 450} με 1:3 και ἀνέστη ²⁴⁹⁵ Ἰωνάς ^{3588 5343} του φυγείν ^{1519 *} εις ¹⁵³⁷ Θαρσεῖς ⁴³⁸³ εκ ²⁵³² προσώπου
¹ răutății ei ¹⁴⁷³ la ^{2532 450} Mine. ²⁴⁹⁵ Și s-a ridicat Iona ^{3588 5343} ca să fugă la ^{1519 *} Tars, ¹⁵³⁷ departe de fața
²⁹⁶² κυρίου ^{2532 2597} και κατέβη ^{1519 2445} εις ^{2532 2147} Ἰόππην ⁴¹⁴³ και εὑρε ^{897.2} πλοῖον ^{1519 *} βαδίζον ^{2532 1325} εις ^{3588 3490.1} Θαρσεῖς ²⁵³² και ἔδωκε το ³⁵⁸⁸ ναύλον
¹ Domnului. Și a coborât la ^{2532 2597} Iope. ^{1519 2445} Și a găsit o corabie mergând la ^{2532 2147} Tars, ⁴¹⁴³ și a dat ^{897.2} prețul
¹⁴⁷³ αυτού ^{2532 305} και ανέβη ^{1519 1473} εις ^{3588 4126} αυτό του πλεύσαι ^{3326 1473} μετ' ^{1519 *} αὐτῶν ¹⁵³⁷ εις ⁴³⁸³ Θαρσεῖς ²⁹⁶² εκ ²⁵³² προσώπου κυρίου
¹ lui, ^{1519 1473} și a urcat în ^{3588 4126} ea ^{3326 1473} să navigheze cu ^{1519 *} ei ¹⁵³⁷ la ⁴³⁸³ Tars ²⁹⁶² departe de fața ²⁵³² Domnului.
^{2532 2962} 1:4 και κύριος ¹⁸²⁵ ἐξήγειρε ⁴¹⁵¹ πνεῦμα ^{1909 3588 2281} ἐπὶ ^{2532 1096} την ²⁸³⁰⁻³¹⁷³ θαλάσσαν ^{1722 3588} και ἐγένετο ²⁵³² κλύδων ²⁸³⁰⁻³¹⁷³ μέγας ^{1722 3588} εν ²⁵³² τη
¹ Și Domnul a ridicat un vânt pe ¹⁸²⁵ mare, ⁴¹⁵¹ și a devenit ^{1909 3588 2281} mare ^{2532 1096} agitația ²⁸³⁰⁻³¹⁷³ valurilor ^{1722 3588} în
²²⁸¹ θαλάσση ^{2532 3588 4143} και το ²⁷⁹³ πλοῖον ^{3588 4937} ἐκινδύνευε ^{2532 5399} του συντριβῆναι ^{3588 3492.1} 1:5 και ἐφοβήθησαν ²⁵³² οι ναυτικοί ²⁵³² και
¹ mare, ^{2532 3588 4143} și ²⁷⁹³ corabia era în pericol ^{3588 4937} să se sfărâme. ^{2532 5399} Și s-au înfricoșat ^{3588 3492.1} marinarii, ²⁵³² și
³¹⁰ ἀνεβόων ¹⁵³⁸ ἕκαστος ^{4314 3588 2316} προς ¹⁴⁷³ τον ^{2532 1546} θεόν ⁴¹⁶⁰ αυτού ^{3588 4632} και ἐκβολήν ^{3588 1722 3588} ἐποιήσαντο ³⁵⁸⁸ των ^{1722 3588} σκευών ³⁵⁸⁸ των ^{1722 3588} εν ³⁵⁸⁸ τῷ
¹ au strigat fiecare ¹⁵³⁸ la ^{4314 3588 2316} dumnezeul ¹⁴⁷³ lui. ^{2532 1546} Și o expulsie ⁴¹⁶⁰ au făcut ^{3588 4632} de vase, ^{3588 1722 3588} cele din
⁴¹⁴³ πλοῖω ^{1519 3588 2281} εις ^{3588 2893} την ^{575 1473} θαλάσσαν ²⁴⁹⁵⁻¹¹⁶¹ του κουφισθῆναι ²⁵⁹⁷ απ' ^{1519 3588 2835.2} αὐτῶν ³⁵⁸⁸ Ἰωνά ²⁵⁹⁷ δε κατέβη ^{1519 3588 2835.2} εις ³⁵⁸⁸ την ²⁵⁹⁷ κοίλην ³⁵⁸⁸ του
¹ corabiei, ^{1519 3588 2281} în ^{3588 2893} mare, ^{575 1473} să se uşureze ²⁴⁹⁵⁻¹¹⁶¹ de ²⁵⁹⁷ ele. ^{1519 3588 2835.2} Iona însă a coborât ³⁵⁸⁸ în ²⁵⁹⁷ pântelele
⁴¹⁴³ πλοίου ^{2532 2518} και ἐκάθευε ^{2532 4479.1} και ἐρεγγχε ^{2532 4334} 1:6 και προσήλθε ^{4314 1473} προς ^{3588 4408.1} αὐτόν ^{2532 2036-1473} ο ²⁵³² πρῶτος ²⁵³² και εἶπεν ²⁵³² αὐτῷ
¹ corăbiei, ^{2532 2518} și dormea, ^{2532 4479.1} și sforăia. ^{2532 4334} Și s-a apropiat ^{4314 1473} de ^{3588 4408.1} el ^{2532 2036-1473} căpitanul, ²⁵³² și i-a zis,
⁵¹⁰⁰⁻¹⁴⁷³ τι ^{4479.1} συ ⁴⁵⁰ ῥέγγεις ¹⁹⁴¹ ἀνάστα ^{3588 2316} επικαλού ^{1473 3704} τον ¹²⁹⁵ θεόν ^{3588 2316} σου ¹⁴⁷³ ὅπως ^{3588 2316} διασώσῃ ¹⁴⁷³ ο ³⁵⁸⁸ θεός ¹⁴⁷³ ημάς
¹ Tu de ce sforăi? Scoală-te, cheamă ¹⁹⁴¹ pe ^{3588 2316} Dumnezeu ^{1473 3704} tău, ¹²⁹⁵ așa ^{3588 2316} încât ¹⁴⁷³ să ³⁵⁸⁸ ne scape ¹⁴⁷³ Dumnezeu ¹⁴⁷³ pe noi,
^{2532 3766.2} και ου ⁶²² μη ^{2532 2036} απολώμεθα 1:7 και εἶπεν ¹⁵³⁸ ἕκαστος ^{4314 3588 4139} προς ¹⁴⁷³ τον ¹²⁰⁵ πλησίον ⁹⁰⁶ αὐτοῦ ¹⁴⁷³ δεῦτε ¹⁴⁷³ βάλαμεν
¹ și nicidecum ⁶²² să nupierim. ^{2532 2036} Și au zis ¹⁵³⁸ fiecare ^{4314 3588 4139} către ¹⁴⁷³ aproapele ¹²⁰⁵ lui, ⁹⁰⁶ Veniți ¹⁴⁷³ să tragem ¹⁴⁷³ la
²⁸¹⁹ κλήρους ^{2532 1921} και ἐπιγνώμεν ⁵¹⁰⁰ τίνος ¹⁷⁵² ἐνεκεν ^{3588 2549} η ³⁷⁷⁸ κακία ^{1510.2.3 1473} αὐτή ^{2532 906} ἐστίν ²⁸¹⁹ ἡμῖν ²⁵³² και ἔβαλον ²⁸¹⁹ κλήρους
¹ sorți, ^{2532 1921} și să cunoaștem ⁵¹⁰⁰ pentru ¹⁷⁵² ce ^{3588 2549} motiv ³⁷⁷⁸ răul ^{1510.2.3 1473} acesta ^{2532 906} este ²⁸¹⁹ peste ²⁵³² noi. ²⁵³² Și au tras ²⁸¹⁹ la ²⁵³² sorți,
^{2532 4098} και ἐπεσεν ^{3588 2819} ο ^{1909 2494} κλήρος ^{2532 2036} ἐπὶ ^{4314 1473} Ἰωνάν 1:8 και εἶπον ⁵¹⁸ προς ¹²¹¹ αὐτόν ⁵¹⁰⁰ ἀπάγγελον ¹⁷⁵² δη ³⁵⁸⁸ τίνος ³⁵⁸⁸ ἐνεκα ³⁵⁸⁸ η
¹ și a căzut ^{2532 2036} sorțul ^{4314 1473} pe ⁵¹⁸ Iona. ¹²¹¹ Și au zis ⁵¹⁰⁰ către ¹⁷⁵² el, ³⁵⁸⁸ Spune ³⁵⁸⁸ în ³⁵⁸⁸ adevăr, ³⁵⁸⁸ pentru ³⁵⁸⁸ ce ³⁵⁸⁸ motiv
²⁵⁴⁹ κακία ¹⁴⁷³ αὐτή ^{1510.2.3 1722} ἐστίν ^{1473 5100} εν ^{1473 3588 2039-1510.2.3} ἡμῖν ^{2532 4159} τις ²⁰⁶⁴ σου ^{2532 1537 4169} η ⁵⁵⁶¹ εργασία ²⁵³² ἐστί ²⁵³² και πόθεν ²⁵³² ἔρχη ²⁵³² και εκ ²⁵³² ποίας ²⁵³² χώρας
¹ răul ^{1510.2.3 1722} acesta ^{1473 5100} este ^{1473 3588 2039-1510.2.3} peste ^{2532 4159} noi? ²⁰⁶⁴ Care ^{2532 1537 4169} îți ⁵⁵⁶¹ este ²⁵³² ocupația, ²⁵³² și ²⁵³² de unde ²⁵³² vii, ²⁵³² și ²⁵³² din ²⁵³² ce ²⁵³² fel ²⁵³² de ²⁵³² loc,

1:5 ‡mărfurile transportate

1:5 ‡cală

1:8 ‡activitatea, meseria

2532 1537 4169 2992 1510.2.2 1473 2532 2036 4314 1473 1401 2962 1510.2.1 1473 2532 3588
 και εκ ποίου λαού ει συ **1:9** και ειπε προς αυτοūs δούλος κυρίου ειμί εγώ και τον
 și din ce fel de popor ești tu? Și a zis către ei, Rob al Domnului sunt eu, și

2316 3588 3772 1473 4576 3739 4160 3588 2281 2532 3588 3584 2532
 θεόν του ουρανού εγώ σέβομαι ος εποίησε την θάλασσαν και την ξηράν **1:10** και
 Dumnezeuului cerului eu mă închin, Cel care a făcut marea și uscatul. Și

5399 3588 435 5401 3173 2532 2036 4314 1473 5100 3778-4160 1360
 εφοβήθησαν οι άνδρες φόβον μέγαν και ειπον προς αυτόν τι τούτο εποίησας διότι
 s-au înfricoșat bărbații cu o frică mare, și au zis către el, De ce ai făcut aceasta? Căci

1097 3588 435 3754 1537 4383 2962 1510.7.3 5343 3754 518-1473
 έγνωσαν οι άνδρες ότι εκ προσώπου κυρίου ην φευγων ότι απήγγειλεν αυτοίς
 luaseră cunoștință bărbații că de fața Domnului † fugea, căci le spusese.

2532 2036 4314 1473 5100 4160-1473 2532 2869 3588 2281 575 1473 3754 3588
1:11 και ειπόν προς αυτόν τι ποιήσομεν σοι και κοπάσει η θάλασσα αφ' ημών ότι η
 Și au zis către el, Ce să-ți facem, și să se retragă† marea de la noi? Căci

2281 4198 2532 1825 3123 2830 2532 2036 2495 4314
 θάλασσα επορεύετο και εξηγειρε μάλλον κλύδωνα **1:12** και ειπεν Ιωνάς προς
 marea continua† să crească și se ridica mai mult agitația valurilor. Și a zis Iona către

1473 142 1473 2532 1685 1519 3588 2281 2532 2869 3588 2281 575 1473
 αυτοūs άρατέ με και εμβάλετε εις την θάλασσαν και κοπάσει η θάλασσα αφ' υμών
 ei, Ridicați- mă și aruncați-mă în mare, și se va opri marea față de voi;

1360 1097-1473 3754 1223 1473 3588 2830 3588 3173-3778 1909 1473
 διότι έγνωκα εγώ ότι δι' εμέ ο κλυδών ο μέγας όυτος εφ' υμάς
 deoarece eu cunosc că datorită mie [agitație a valurilor l această mare] asupra voastră

1510.2.3 2532 3849 3588 435 3588 1994 4314 3588 1093 2532 3756 1410
 εστι **1:13** και παρεβιάζοντο οι άνδρες του επιστρέψαι προς την γην και ουκ ηδύναντο
 este. Și se străduiau bărbații să se întoarcă spre pământ, și nu puteau,

3754 3588 2281 4198 2532 1825 3123 1909 1473 2532 310 4314
 ότι η θάλασσα επορεύετο και εξηγείρετο μάλλον επ' αυτοūs **1:14** και ανεβόησαν προς
 căci marea continua să urce, și se ridica mai mult peste ei. Și au strigat către

2962 2532 2036 3365 2962 3361 622 1752 3588 5590 3588 444
 κύριον και ειπαν μηδαμώς κυριε μη απολώμεθα ενεκεν της ψυχής του ανθρώπου
 Domnul, și au zis, În niciun fel, Doamne, să nu ne pierzi datorită sufletului omului

3778 2532 3361 1325 1909 1473 129 1342 1360 1473 2962 3739 5158 1014
 τούτου και μη δως εφ' ημάς αίμα δίκαιον διότι συ κυριε ον τρόπον εβούλου
 acestuia, și să nu pui asupra noastră sânge drept, fiindcă Tu, Doamne, în ce fel vrei,

4160 2532 2983 3588 2494 2532 1544-1473 1519 3588 2281 2532 2476 3588
 πεποίηκας **1:15** και έλαβον τον Ιωνάν και εξέβαλον αυτόν εις την θάλασσαν και εστη η
 faci! Și l-au luat pe Iona, și l-au aruncat în mare. Și s-a oprit

2281 1537 3588 4535 1473 2532 5399 3588 435 5401 3173 3588
 θάλασσα εκ του σάλου αυτής **1:16** και εφοβήθησαν οι άνδρες φόβω μέγάλω τον
 marea din clătinarea ei. Și s-au înfricoșat bărbații *aceia* cu frică mare de

2962 2532 2380 2378 3588 2962 2532 2172 3588 2171
 κύριον και έθυσαν θυσίαν τω κυρίω και ηύξαντο τας ευχάς
 Domnul, și au jertfit o jertfă Domnului, și în mod divin au făgăduit făgăduințe divine.

2532 4367 2962 2785 3173 2666 3588 2494 2532 1510.7.3 2495 1722 3588
1:17 και προσέταξε κύριος κήτει μέγала καταπιείν τον Ιωνάν και ην Ιωνάς εν τη
 Și a poruncit Domnul unui cetaceu mare să-l înghită pe Iona. Și a fost Iona în

2836 3588 2785 5140 2250 2532 5140 3571
 κοιλία του κήτους τρεις ημέρας και τρεις νύκτας
 pântecele cetaceului trei zile și trei nopți.

CAPITOLUL 2

2532 4336 2495 4314 2962 3588 2316 1473 1537 3588 2836 3588 2785
2:1 και προσηύξατο Ιωνάς προς κύριον τον θεόν αυτού εκ της κοιλίας του κήτους
 Și s-a rugat Iona către Domnul Dumnezeuul lui din pântecele cetaceului.

2532 2036 994 1722 2347 1473 4314 2962 3588 2316 1473 2532 1522-1473
2:2 και ειπεν εβόησα εν θλίψει μου προς κύριον τον θεόν μου και εισήκουσέ μου
 Și a zis, Am strigat în necazul meu către Domnul Dumnezeuul meu, și El m-a ascultat.

1:10 †lit: era pe fugă

1:11 †oprească

1:11 †mergea

1537 2836 86 2906 1473 191 5456 1473 641-1473 1519
 εκ κοιλίας άδου κραυγής μου ήκουσας φωνής μου 2:3 απέρριψάς με εις
 Din pântecel Hadesului a ieșit strigătul meu; Tu ai auzit glasul meu. M-ai aruncat în

899 2588 2281 2532 4215 2944-1473 3956 3588 3349.1 1473 2532 3588
 βάθη καρδιάς θαλάσσης και ποταμοί εκύκλωσάν με πάντες οι μετεωρισμοί σου και τα
 adâncimile inimii mării, și râurile m-au încercuit. Toate talazurile Tale și

2949 1473 1909 1473 1330 2532 1473 2036 683 1537 3788 1473 686
 κύματά σου επ' εμέ διήλθον 2:4 και εγώ είπα απώσμαι εξ οφθαλμών σου άρα
 valurile Tale peste mine au trecut. Și eu am zis, Sunt lepădat de la ochii Tăi. Atunci

4369 3588 1914 4314 3485 3588 39-1473 4065.4 1473
 προσθήσω του επιβλέψαι προς ναόν τον αγίόν σου 2:5 περιεύθυ μοι
 voi mai adăuga să privesc la templul Tău cel sfânt? S-a revărsat împrejurul meu

5204 2193 5590 12 2944-1473 2078 1416 3588 2776 1473
 ύδωρ έως ψυχής άβυσσος εκύκλωσέ με εσχάτη έδυ η κεφαλή μου
 apa până în suflet. Abisul m-a încercuit până la ultima limită; s-a dus în jos capul meu.

1519 4978.1 3735 2597 1519 1093 3739 3588 3449.2 1473 2735.6
 2:6 εις σχισμάς ορέων κατέβην εις γην ης οι μοχλοί αυτής κάτοχοι
 În fisurile rădăcinilor munților am coborât, în pământul care, zăvoarele lui, încuietori

166 2532 305 1537 5356 3588 2222 1473 2962 3588 2316 1473
 αιώνιοι και αναβήτω εκ φθοράς η ζωή μου κύριε ο θεός μου
 veșnice sunt. Și să se ridice din stricăciune viața mea, Doamne Dumnezeu! meu.

1722 3588 1587 575 1473 3588 5590 1473 3588 2962 3403 2532 2064 4314
 2:7 εν τω εκλείπειν απ' εμού την ψυχήν μου του κυρίου εμνήσθην και έλθοι προς
 Pe când se despărțea de mine sufletul meu, de Domnul mi-am amintit, și să vină la

1473 3588 4335 1473 4314 3485 3588 39-1473 5442 3152 2532 5571
 σε η προσευχή μου προς ναόν τον αγίόν σου 2:8 φυλασσόμενοι μάταια και ψευδή
 Tine rugăciunea mea, în templu Tău sfânt. Cei ce păzesc vanități și minciunile,

1656 1473 1459 1473 1161 3326 5456 133 2532 1843.1
 έλεον αυτών εγκατέλιπον 2:9 εγώ δε μετά φωνής αινέσεως και εξομολογήσεως
 mila Lui au părăsit-o. Eu însă cu glas de laudă recunoscătoare și mulțumire

2380 1473 3745 2172 591 1473 1519 4991 1473 3588
 θύσω σοι όσα ηυξάμην αποδώσω σοι εις σωτηρίαν μου τω
 voi jertfi Ție. Toate angajamentele mele divine le voi achita față de Tine. Căci salvarea mea e de la

2962 2532 4367 575 2962 3588 2785 2532 1544 3588 2494 1909 3588 3584
 κυρίω 2:10 και προσετάγη από κυρίου τω κήτει και εξέβαλε τον Ιωάν επί την ξηράν
 Domnul. Și s-a poruncit de la Domnul către cetaceu, și l-a scos pe Iona pe uscat.

CAPITOLUL 3

2532 1096 3056 2962 4314 2494 1537 1208 3004 450
 3:1 και εγένετο λόγος κυρίου προς Ιωάν εκ δευτέρου λέγων 3:2 ανάστηθι
 Și a venit cuvântul Domnului către Iona de-a doua oară, spunând, Scoală-te,

4198 1519 3535 3588 4172 3588 3173 2532 2784 1722 1473 2596 3588 2782 3588
 πορεύθητι εις Νινευϊ την πόλιν την μεγάλην και κήρυξον εν αυτή κατά το κήρυγμα το
 du-te în Ninive cetatea cea mare; și predică în ea potrivit predicării pe

1715-3739 1473 2980 4314 1473 2532 450 2495 2532 4198 1519 3535 2505
 έμπροσθεν ο εγώ ελάλησα προς σε 3:3 και ανέστη Ιωνάς και επορεύθη εις Νινευϊ καθά
 care mai înainte Eu am vorbit-o către tine. Și s-a sculat Iona, și s-a dus în Ninive precum

2980 2962 3588 1161 3535 1510.7.3 4172 3173 3588 2316 5616 4197 3598
 ελάλησε κύριος η δε Νινευϊ ην πόλις μεγάλη τω θεώ ωσει πορείας οδού
 vorbise Domnul. Și Ninive era o cetate mare pentru Dumnezeu, cam cât umbletele unei căi

5140 2250 2532 756 2495 3588 4198 1519 3588 4172 5616 4197 2250-1520
 τριών ημερών 3:4 και ήρξατο Ιωνάς του επορεύεσθαι εις την πόλιν ωσει πορείαν ημέρας μίας
 de trei zile. Și a început Iona să mergă în cetate, cât un mers de o zi.

2532 2784 2532 2036 2089 5140 2250 2532 3535 2690 2532 4100 3588
 και εκήρυξε και είπεν έτι τρεις ημέραι και Νινευϊ καταστραφήσεται 3:5 και επίστευσαν οι
 Și a predicat și a zis, Încă trei zile, și Ninive va fi răsturnată. Și au crezut

435 3535 3588 2316 2532 2784 3521 2532 1746 4526 575
 άνδρες Νινευϊ τω θεώ και εκήρυξαν νηστείαν και ενεδύσαντο σάκκουσ από
 bărbații din Ninive pe Dumnezeu, și au proclamat un post, și s-au îmbrăcat cu saci de la

2:8 †fac de gardă
 2:8 †deșertăciunile
 2:9 †mărire

3173 1473 2193 3397 1473 2532 1448 3588 3056 4314 3588 935
 μεγάλου autōn ēws mikrou autōn 3:6 και ήγγισεν ο λόγος προς τον βασιλέα
 cel mai mare al lor până la cel mai mic al lor. Și s-a apropiat cuvântul de împăratul

3535 2532 1817 575 3588 2362 1473 2532 4014 3588 4749 1473 575 1438
 Νινευϊ και εξανέστη από του θρόνου αυτού και περιείλατο την στολήν αυτού αφ' εαυτού
 din Ninive. Și s-a ridicat de pe tronul lui, și și-a scos costumul lui de pe sine,

2532 4016 4526 2532 2523 1909 4700 2532 2784 2532 2046 1722 3588
 και περιεβάλετο σάκκον και εκάθισεν επί σποδού 3:7 και εκηρύχθη και ερρέθη εν τη
 și s-a înfășurat cu sac, și a șezut în cenușă. Și s-a proclamat și s-a spus în

3535 3844 3588 935 2532 3844 3588 3175 1473 3004 3588 444 2532 3588
 Νινευϊ παρά του βασιλέως και παρά των μεγιστάνων αυτού λεγόντων οι άνθρωποι και τα
 Ninive prin împăratul, și prin mai marii lui, spunând, Oamenii, și

2934 2532 3588 1016 2532 3588 4263 3361 1089 3366 3500,1 2532 5204 3361
 κτήνη και οι βόες και τα πρόβατα μη γευσάσθωσαν μηδέ νεμέσθωσαν και ύδωρ μη
 vitele, și boii, și oile, să nu guste, nici să nu pască, și apă să nu

4095 2532 4016 4526 3588 444 2532 3588 2934 2532 310 4314 3588
 πιέτωσαν 3:8 και περιεβάλλοντο σάκκους οι άνθρωποι και τα κτήνη και ανεβόησαν προς τον
 bea. Și să se înfășoare cu saci oamenii și vitele. Și au strigat către

2316 1619 2532 654 1538 575 3588 3598 1473 3588 4190 2532 575
 θεόν εκτενώς και απέστρεψαν έκαστος από της οδού autōn της πονηράς και από
 Dumnezeu în mod fierbinte. Și s-a întors fiecare de la calea lor cea cumplită, și de la

3588 93 3588 1722 5495 1473 3004 5100 1492 1487 3340 3588 2316 2532
 της αδικίας της εν χερσίν autōn λέγοντες 3:9 τις οίδενει μετανοήσει ο θεός και
 nedreptatea cea din mâna lor, spunând, Cine știe dacă nuse va căi Dumnezeu, și

654 1537 3709 2372 1473 2532 3766,2 622 2532 1492 3588 2316 3588
 αποστρέψει εξ οργής θυμού αυτού και ου μη απολώμεθα 3:10 και είδεν ο θεός τα
 Se va întoarce de la urgia mâniei Lui, și chiar nu vom pieri? Și a văzut Dumnezeu

2041 1473 3754 654 575 3588 3598 1473 3588 4190 2532 3340 3588 2316
 έργα autōn ότι απέστρεψαν από των οδών autōn των πονηρών και μετενόησεν ο θεός
 lucrările lor, că s-au întors de la căile lor cele cumplite; și S-a căit Dumnezeu

1909 3588 2549 3739 2980 3588 4160-1473 2532 3756 4160
 επί τη κακία η ελάλησε του ποιήσει αυτοίς και ουκ εποίησε
 cu privire la răul pe care vorbise să li-l facă; și nu l-a făcut.

CAPITOLUL 4

2532 3076 2495 3077 3173 2532 4797 2532 4336
 4:1 και ελυπήθη Ιωνάς λύπην μεγάλην και συνεχύθη 4:2 και προσεύξατο
 Și s-a întristat Iona cu întristare mare, și era făcut de rușine. Și s-a rugat

4314 2962 2532 2036 5599 2962 3756 3778 3588 3056 1473 2089 1510,6 1473 1722 3588 1093
 προς κύριον και είπεν ω κύριε ουχ όυτοι οι λόγοι μου έτι όντος μου εν τη γη
 către Domnul, și a zis, O, Doamne nu acestea erau cuvintele mele, încă fiind eu în țara

1473 1223 3778 4399 3588 5343 1519 * 1360 1097 3754 1473 1655 2532
 μου διά τούτο προέφθασα του φυγείν εις Θαρσείς διότι έγνων ότι συ ελεήμων και
 mea? Pentru aceasta am prevăzut să fug la Tars; întrucât cunoșteam că Tu ești milos și

3629 3115,1 2532 4179,4 2532 3340 1909 3588 2549 2532
 οικτίρμων μακρόθυμος και πολυέλεος και μετανοών επί ταις κακίαις 4:3 και
 îndurător, îndelung răbdător și plin de milă, și că Te căiești cu privire la rele. Și

3568 1203 2962 2983 3588 5590 1473 575 1473 3754 2570 3588 599 1473 2228
 νυν δέσποτα κύριε λάβε την ψυχήν μου απ' εμού ότι καλόν το αποθανείν με η
 acum, Stăpâne Doamne, ia sufletul meu de la mine, căci mai bună e moartea mea decât

2198 2532 2036 2962 1487 4970 3076 1473 2532 1831 2495 1537 3588
 ζην 4:4 και ειπέ κύριος ει σφόδρα λελύπησαι συ 4:5 και εξήλθεν Ιωνάς εκ της
 viața. Și zise Domnul, Ești peste măsură de întristat tu? Și a ieșit Iona din

4172 2532 2523 561 3588 4172 2532 4160-1473 1563 4633 2532 2521 5270
 πόλεως και εκάθισεν απέναντι της πόλεως και εποίησεν αύτω εκεί σκηνήν και εκάθητο υποκάτω
 cetate, și a șezut înaintea cetății, și și-a făcut acolo un cort, și s-a așezat sub

1473 2193 3739 542 5100 1510,8,3 3588 4172 2532 4367 2962 3588 2316
 αυτής έως ου απίδη τι έσται τη πόλει 4:6 και προσέταξε κύριος ο θεός
 el, până când va vedea ce va fi cu cetatea. Și a poruncit Domnul Dumnezeu

2856.1 2532 305 5228 2776 2495 3588 1510.1 4639 5231 3588 2776
 κολοκύνθη και ανέβη υπέρ κεφαλής Ιωνά του είναι σκιάν υπεράνω της κεφαλής
 o curcubitacee, și s-a înălțat deasupra capului lui Iona, ca să fie umbră deasupra capului

1473 3588 4639,2-1473 575 3588 2556 1473 2532 5463 2495 1909 3588 2856.1
 αυτού του σκιάζειν αυτό από των κακών αυτού και εχάρη Ιωνάς επί τη κολοκύνθη
 lui, ca să-l umbrească de necazurile lui. Și s-a bucurat Iona de curcubitacee

5479 3173 2532 4367 3588 2316 4663 2192.3 3588 1887
 χαράν μεγάλην 4:7 και προσέταξεν ο θεός σκώληκι εωθινή τη επαύριον
 cu bucurie mare. Și a poruncit Dumnezeu un vierme dis de dimineața a doua zi,

2532 3960 3588 2856.1 2532 3583 2532 1096 260 3588 393 3588
 και επάταξε την κολοκυνθαν και εξηράνθη 4:8 και εγενέτο άμα τω ανατείλει τον
 și a lovit curcubitaceea, și s-a uscat. Și a avut loc în același timp răsăritul

2246 2532 4367 3588 2316 4151 2742 4776.2 2532 3960 3588 2246
 ήλιον και προσέταξεν ο θεός πνεύματι καύσωνι συγκαίοντι και επάταξεν ο ήλιος
 soarelui, și a poruncit Dumnezeu un vânt fierbinte să ardă; și a lovit soarele

1909 3588 2776 2495 2532 3641.3 2532 619.2 3588 5590 1473 2532 2036
 επί την κεφαλήν Ιωνά και ωλιγοψύχει και απελέγετο την ψυχήν αυτού και ειπε
 peste capul lui Iona, și el s-a demoralizat, și își refuza viața lui, și zicea,

2570 1473 3588 599 2228 2198 2532 2036 3588 2316 4314 2494 1487
 καλόν μοι το αποθανείν η ζην 4:9 και ειπεν ο θεός προς Ιωνάν ει
 Mai bine pentru mine să mor decât să trăiesc. Și zise Dumnezeu lui Iona, Ești

4970 3076 1473 1909 3588 2856.1 2532 2036 4970 3076 1473
 σφόδρα λελύπησαι συ επί τη κολοκύνθη και ειπε σφόδρα λελύπημαι εγώ
 peste măsură de întristat tu pentru curcubitacee? Și el zise, Peste măsură de întristat sunt eu,

2193 2288 2532 2036 2962 1473 3303 5339 5228 3588 2856.1 5228
 έως θανάτου 4:10 και ειπε κύριος συ μεν εφείσω υπέρ της κολοκύνθης υπέρ
 până la moarte. Și zise Domnul, Tu, cu adevărat, ai scrupule; pentru curcubitacee, pentru

3739 3756 2553 1909 1473 3761 1625 1473 3739 1096 5259
 ης ουκ εκακοπάθησας επ' αυτή ουδέ εξέθρεψας αυτήν η εγενήθη υπό
 care nu ai suferit necazuri asupra ei, nici nu ai hrănit- o; care a venit la existență în timpul

3571 2532 5259 3571 622 1473-1161 3756 5339 5228 3535 3588 4172
 νύκτα και υπό νύκτα απώλετο 4:11 εγώ δε ου φείσομαι υπέρ Νινευϊ της πόλεως
 nopții, și în timpul nopții a pierit. Iar Eu nu voi avea scrupule față de Ninive cetatea

3588 3173 1722 3739 2730 1722 1473 4183 2228 1427 3461 444 3748
 της μεγάλης εν η κατοικούσιεν αυτή πλείους η δώδεκα μυριάδες ανθρώπων οίτινες
 cea mare, în care locuiesc în ea mai mult de douăsprezece ori zece mii de oameni, care

3756 1097 1188 1473 2228 710 1473 2532 2934 4183
 ουκ έγινωσαν δεξιάν αυτών η αριστεράν αυτών και κτήνη πολλά 100.00%
 nu cunosc dreapta lor sau stânga lor, și vite multe?

4:10 ‡ai cruțat

4:10 ‡despre, pentru

4:11 ‡120.000: o sută douăzeci de mii